

邓 炎 昌 编 写

英 汉 对 照

英语会话

60 题

原《英语会话 50 题》修订版

*EVERYDAY
TOPICS
IN ENGLISH*

北 京 出 版 社

英 汉 对 照
英 语 会 话 六 十 题

60 Everyday Topics in English

邓炎昌 编写

(京)新登字200号

英汉对照

英语会话六十题

YING YU HUIHUA LIUSHITI

邓炎昌 编写

*

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

北京出版社总发行

新华书店北京发行所经销

北京市朝阳展望印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 14.125印张 308000字

1993年8月第1版 1993年8月第1次印刷

印数1—4000

ISBN 7-200-01897-X/H·83

定价: 8.60元

再 版 前 言

八十年代初，正当学习英语在全国开始形成高潮时，《英语会话50题》问世了，先是单一的英文版，后是英汉对照版。此书前后近十次印刷，从一个方面说明了人们对此书的评价。

自那时起，十载已过，国内外的情况有了不少变化：

- (一) 中外人员来往更加频繁，商业、旅游、文化、科技等方面的接触日益增多；
- (二) 人们的工作环境和生活方式在不断地改进——电脑、电传的逐渐普及，公关事业的兴起；人们对时装和美容的追求，各式各样快餐和饮料的风行；
- (三) 语言本身在变化——近几年出现了许多新语汇，并广为使用，而一些短语和表达方式变得鲜为人知，濒临“淘汰”。

这一切，对英语口语的学习材料提出了新的要求。

这就是《英语会话60题》问世的背景和缘由。

本书保留了原《英语会话50题》中经过多年实践，并证明是实用的大部分内容，但作了一些修改、删节和补充，使其内容符合时代和形势的要求。

全书共分三部分。

第一部分三十题，以日常工作、学习、生活题材为主。

第二部分二十题，按不同的意念和功能分——即如何表达喜、怒、哀、乐、邀请、拒绝、建议、劝告等。

第一、二部分适用于有中级和中初级英语水平的读者。

第三部分十题，内容都是涉及有外宾出现的典型场合，如招待会、宴会、参观展览、游览名胜等。这部分的一个特点，是提供了不少有关中西方文化差异的知识，以便读者在学英语的同时也了解了西方的礼节、习惯、风俗等。

本书汉语由刘润清、夏玉和两位老师执笔；夏玉和老师还协助编者做了大量的工作；王志杰同志负责了本书的全部插图，在此谨致诚挚的敬意。

邓炎昌

1992.7.21

CONTENTS

目 录

PART ONE 第一部分

1. Greetings and Farewells	1
招呼与告别	
2. Introductions	5
介绍相识	
3. Everyday Activities.....	9
日常活动	
4. Talking about Work	14
谈工作	
5. Talking about Studies	19
谈学习	
6. Talking about Family and Relatives	24
谈家庭和亲戚	
7. News, Newspapers, Magazines	31
新闻和报刊	
8. Calling on Someone.....	36
访问某人	
9. Parting	40
分别	
10. Telling Someone to Hurry, Being Early or Late	46

催促, 早到或迟到

- | | |
|--|-----|
| 11. Appointments | 51 |
| 约会 | |
| 12. Identifying People or Things | 53 |
| 辨认人或物 | |
| 13. Telephoning | 54 |
| 打电话 | |
| 14. Asking Directions | 70 |
| 问路 | |
| 15. Travel by Bus | 76 |
| 乘公共汽车 | |
| 16. Radio, Television | 81 |
| 广播、电视 | |
| 17. Films, Plays, Concerts | 87 |
| 电影、戏剧、音乐会 | |
| 18. Weekends, Vacations | 93 |
| 周末、休假 | |
| 19. Food, Meals | 98 |
| 饮食 | |
| 20. In a Restaurant | 105 |
| 饭馆用餐 | |
| 21. Health | 110 |
| 健康状况 | |
| 22. Seeing the Doctor | 115 |
| 看病 | |
| 23. Physical Training, Sports | 121 |
| 体育、运动 | |

24. Shopping	127
买东西	
25. At the Post Office	136
在邮局	
26. Holidays, Special Occasions	141
节日, 纪念日	
27. Weather	148
天气	
28. A Meeting	155
开会	
29. Making Announcements	162
发布通知	
30. Language Trouble.....	167
语言不通与困难	

PART TWO 第二部分

31. Being Helpful.....	174
帮助别人	
32. Requests	180
请求	
33. Hope, Wish, Desire	186
希望、愿望	
34. Invitations	191
邀请	
35. Apologies, Regrets	198
道歉、遗憾	
36. Likes and Dislikes	205

爱好与厌恶

37. Surprise, Delight 211
惊奇、高兴
38. Congratulations, Good Wishes 216
祝贺、祝愿
39. Sympathy, Consolation 222
同情、安慰
40. Disappointment, Dismay 227
失望、沮丧
41. Advice, Suggestions 234
劝告、建议
42. Warnings, Prohibitions 241
警告、禁止
43. Getting or Expressing Opinions 246
征求或表达意见
44. Agreement, Disagreement 253
赞同、异议
45. Conjecture, Doubt, Uncertainty 261
推测、怀疑、犹豫
46. Irritation, Complaints 269
恼怒、抱怨
47. Arrangements 277
安排事情
48. Expressing Gratitude When Parting 286
临别致谢
49. Miscellany (1) 294
其他用语 (一)

50. Miscellany(2) 300
其他用语 (二)

PART THREE 第三部分

51. A Plane Trip 307
乘飞机
52. Quick Glimpses of a City 316
浏览市容
53. At a Reception, Banquet 326
招待会, 宴会
54. Scenic Spots, Places of Interest 340
风景、名胜
55. Chinese Art 355
中国的艺术
56. Foreign Guests for Dinner 367
家宴外宾
57. Traditional Chinese Festivals 378
中国的传统节日
58. Chinese Medicine 395
中医
59. Snacks, Fast Foods 404
小吃, 快餐
60. Different Cultures, Different Customs 412
中西文化习俗差异

Appendices

附录

1. Classroom Expressions 425
课堂用语
2. 怎样练习英语会话..... 435

PART ONE

第一部分

1. GREETINGS AND FAREWELLS

招呼与告别

A

A: Good morning.¹

A: 早上好。

B: Good morning. How
are you?

B: 早上好。你好啊?

A: Fine, thank you.
Lovely day, isn't
it?²

A: 好, 谢谢。多好的天气
呀。

B: It certainly is.
Oh, here's my bus.
Well, good-bye.

B: 真好。啊, 我的汽车来
了。再见。

A: Good-bye.

A: 再见。

B

A: Hello, B³.

A: 你好, B。

B: Oh, hello, A.
Haven't seen you
for some time. How

B: 啊, 你好, A。好久没见
你了。近来好吗?

have you been?

A: Fine. And you?

A: 很好。你呢?

B: Same as ever.⁴

B: 还是老样子。

C

A: Morning, B!⁵

A: 早上好, B。

B: Hi, A!⁶

B: 嘿, A!

A: You seem to be in a hurry.

A: 你好像急着有什么样的样子。

B: Yes, I've got a meeting in a few minutes.

B: 是, 我马上有个会。

A: O.K. I won't hold you up then.⁷

A: 好, 那我就不耽误你了。

B: Right. Bye-bye.

B: 好, 再见。

A: See you later.⁸

A: 再见。

D

A: Hello, you two.⁹

A: 你们俩好啊!

B and C: Well, if it isn't A!¹⁰ How's everything?

B和C: 这不是A吗! 一切都好吗?

A: All right. How about you two? Anything new?¹¹

A: 还可以。你们俩呢? 怎么样?

B and C: No, nothing much.

B和C: 还是那个样子,

EXPRESSIONS

Greetings:

Good morning.
Good afternoon.
Good evening.
Hello.
How do you do?
How are you?

Farewells:

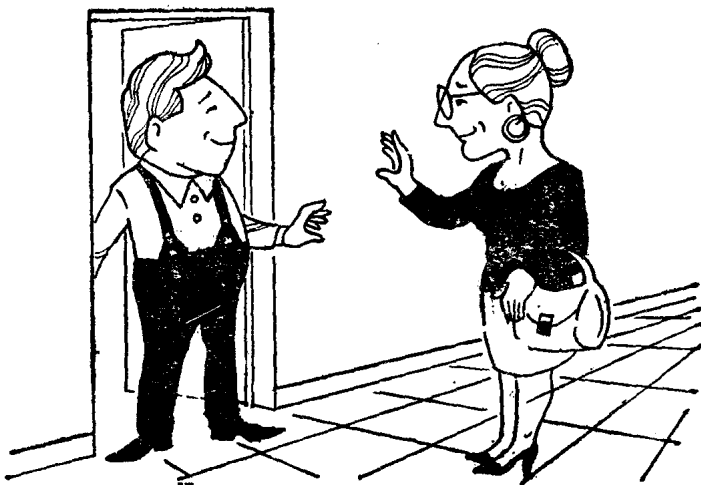
Good-bye.
Good night.
See you tomorrow.
See you later.

Informal greetings:

Morning.
Hi.
How's everything?
How are you getting on?

Informal farewells:

Bye-bye.
Bye.
So long.
See you.
Take care.
I'll be seeing you.



NOTES

1. Good morning. 招呼用语, 用于较客气的场合。
2. Lovely day, isn't it? 今天天气真好。省略句。完整句应为:
It's a lovely day, isn't it? 英语国家的人们见面时, 往往有一两句谈天气。
3. Hello, B. 招呼用语。语气较随便。
4. Same as ever. 还是老样子。即 I'm the same as I've always been.
5. Morning, B! 省略了 Good, 与 Good morning 相同, 但语气较为随便。
6. Hi [hai], 招呼用语。等于 Hello。
7. O.K. I won't hold you up then. 好吧, 我就不耽误你了。
也常说 I won't keep you then.
8. See you later. 熟人之间的告别用语。人们还常用 See you.
9. Hello, you two. 招呼用语。用于遇见两个熟朋友时。比较随便。
10. Well, if it isn't A! 可不是A吗! Well, if it isn't... 用于好久没有见面或很意外的场合。
11. Anything new? 省略句。完整句应为: Is there anything new?
约等于“怎样呀”?

2. INTRODUCTIONS

介绍相识

A

- A: Mr. (Comrade) B, A: B先生(同志), 我来介绍一下C先生(同志)吧。
may I introduce
Mr. (Comrade) C?¹
B: How do you do?² B: 你好。
C: How do you do? C: 你好。

B

- A: Who's that girl A: 那边那个女孩子是谁?
over there?
B: Oh, her name's C. B: 她叫C, 是我的一个最好的朋友。来, 我来给你们介绍一下。(B把A带过去见C)
She's one of my best
friends. Let me in-
troduce you to her.
(B takes A over to
meet C)
B: C, this is A, an old B: C, 这是A, 是我的老同学。
schoolmate of mine.
C: Hi, A. Glad to C: A, 能和你见面, 我很高兴。
meet you.³
A: Glad to meet you. A: 能和你见面, 我很高兴。

C

A: Hello, B.

B: Hello, A. Haven't
seen you for ages.⁴

A: You haven't met my wife, have you? (to his wife) W. this is my old friend B.

W: How do you do,
Mr. (Comrade) B.
A has often told me
about you.

D

(A is accompanying F, a foreign doctor, to a reception. They enter the room) (A 正陪同一个外国医生 F 去参加招待会。他们进屋)

A: Comrades, this is Dr. F, whom you've all heard about. (turning to P) Dr. F, this is Comrade P, director of our institute.⁶

F: How do you do?